

Col

Chapter 1

Modern Hebrew Interlinear
Reference: Modern Hebrew Bible

1 Παῦλος ἀπόστολος Χριστοῦ Ἰησοῦ διὰ θελήματος Θεοῦ, καὶ Τιμόθεος ὁ
פּאָוּלוֹס אֲפּוֹסְטוֹלוֹס חְרִישְׁתוֹ יֵשׁוּעַ עַל-יְדֵי רְצוֹן אֱלֹהִים וְ- טִימוֹתָאוֹס הַ-
[G3972](#) [G0652](#) [G5547](#) [G2424](#) [G1223](#) [G2307](#) [G2316](#) [G2532](#) [G5095](#) [G3588](#)
ἀδελφός,
אָדֵלְפוֹס
[G0080](#)

אחינו: וטימותאוס אלהים ברצון המשיח ישוע שליח פולוס |

2 τοῖς ἐν Κολοσσαῖς ἀγίοις, καὶ πιστοῖς ἀδελφοῖς ἐν Χριστῷ: χάρις ὑμῖν
-לְ -בְּ קוֹלוֹסָי אֲדוֹתִים וְ- נְאֻמָּנִים אַחִים -בְּ- מְשִׁיחַ חֶסֶד לָכֶם
[G3588](#) [G1722](#) [G2857](#) [G0040](#) [G2532](#) [G4103](#) [G0080](#) [G1722](#) [G5547](#) [G5485](#) [G4771](#)
καὶ εἰρήνη, ἀπὸ Θεοῦ Πατρὸς ἡμῶν.
וְ- שְׁלֹמֹם מִ- אֱלֹהִים אֲבִינוֹ שְׁלָנוּ
[G2532](#) [G1515](#) [G0575](#) [G2316](#) [G3962](#) [G1473](#)

המשיח: ישוע ואדנינו אבינו האלהים מאת ושלום לכם חסד בקולשא הם אשר במשיח הנאמנים והאחים הקדשים אל |

3 Εὐχαριστοῦμεν τῷ Θεῷ Πατρὶ τοῦ Κυρίου ἡμῶν, Ἰησοῦ Χριστοῦ, πάντοτε
מְדוּתִים-אֲנַחְנוּ מִ- אֱלֹהִים אֲבִי -הַ- אֲדוֹן שְׁלָנוּ יֵשׁוּעַ מְשִׁיחַ תָּמִיד
[G2168](#) [G3588](#) [G2316](#) [G3962](#) [G3588](#) [G2962](#) [G1473](#) [G2424](#) [G5547](#) [G3842](#)
περὶ ὑμῶν προσευχόμενοι,
עַל אֲדוֹתֵיכֶם מִתְפַּלְלִים
[G4012](#) [G4771](#) [G4336](#)

בעדכם: מתפללים אנחנו אשר עת בכל המשיח ישוע אדנינו אבי לאלהים נודה |

4 ἀκούσαντες τὴν πίστιν ὑμῶν ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ, καὶ τὴν ἀγάπην ἣν
שָׁמַעְנוּ מִתְּ-אֶת-הַ- אֲמוּנָה אֲשֶׁרְכֶם -בְּ- מְשִׁיחַ יֵשׁוּעַ וְ-אֶת-הַ- אֲהָבָה אֲשֶׁר
[G0191](#) [G3588](#) [G4102](#) [G4771](#) [G1722](#) [G5547](#) [G2424](#) [G2532](#) [G3588](#) [G0026](#) [G3739](#)
ἔχετε εἰς πάντας τοὺς ἁγίους,
יֵשׁ-לָכֶם אֶל כָּל הַ- קְדוֹשִׁים
[G2192](#) [G1519](#) [G3956](#) [G3588](#) [G0040](#)

הקדשים: כל אל ואהבתכם ישוע במשיח אמונתכם שמענו אשר אחרי |

5 διὰ τὴν ἐλπίδα, τὴν ἀποκειμένην ὑμῖν ἐν τοῖς οὐρανοῖς; ἦν
בְּ-הַ- אֲהָבָה אֲשֶׁר -הַ- אֲמוּנָה אֲשֶׁר -הַ- אֲהָבָה אֲשֶׁר
[G1223](#) [G3588](#) [G1680](#) [G3588](#) [G0606](#) [G4771](#) [G1722](#) [G3588](#) [G3772](#) [G3739](#)
προηκούσατε ἐν τῷ λόγῳ τῆς ἀληθείας, τοῦ εὐαγγελίου,
מִקְדָּם-מִקְדָּם-מִקְדָּם מִ- אֲהָבָה אֲשֶׁר -הַ- אֲמוּנָה אֲשֶׁר -הַ- אֲהָבָה אֲשֶׁר
[G4257](#) [G1722](#) [G3588](#) [G3056](#) [G3588](#) [G0225](#) [G3588](#) [G2098](#)

הבשורה: אמת בדבר מקדם לכם ונודעתם בשמים לכם הצפונה התקוה בעבור |

6 τοῦ παρόντος εἰς ὑμᾶς, καθὼς καὶ ἐν παντὶ τῷ κόσμῳ, ἐστὶν
 -הּ נוכחַת אֶל אַתְּכֶם כְּמוֹ גַם בְּ- כָּל -הּ עוֹלָם הָיָא
[G3588](#) [G3918](#) [G1519](#) [G4771](#) [G2531](#) [G2532](#) [G1722](#) [G3956](#) [G3588](#) [G2889](#) [G1510](#)

καρποφορούμενον καὶ αὐξανόμενον, καθὼς καὶ ἐν ὑμῖν, ἀφ' ἧς ἡμέρας
 נושאת-פְּרִי -וְ נִדְלָה כְּמוֹ גַם בְּ- כֶּם מ- הָיָא יוֹם
[G2592](#) [G2532](#) [G0837](#) [G2531](#) [G2532](#) [G1722](#) [G4771](#) [G0575](#) [G3739](#) [G2250](#)

ἠκούσατε καὶ ἐπέγνωτε τὴν χάριν τοῦ Θεοῦ ἐν ἀληθείᾳ;
 שְׁמַעְתֶּם וְ- הַכִּרְתֶּם אֶת- חֶסֶד -שֶׁל- אֱלֹהִים בְּ- אֱמֶת
[G0191](#) [G2532](#) [G1921](#) [G3588](#) [G5485](#) [G3588](#) [G2316](#) [G1722](#) [G0225](#)

אלהים:חסד את באמת והכרתם שמעתם אשר היום למן בתוכם גם כמו ותרבה ותפרה העולם לכל וגם אליכם באה אשר

7 καθὼς ἐμάθετε ἀπὸ Ἐπαφρᾶ, τοῦ ἀγαπητοῦ συνδούλου ἡμῶν, ὃς ἐστὶν
 כְּמוֹ לְמַדְתֶּם מ- אֶפְפָּרᾱ -הּ אֱהוֹב אֶהְיֶה עַבְד-תְּבָרַנִי הָיָא הוּא
[G2531](#) [G3129](#) [G0575](#) [G1889](#) [G3588](#) [G0027](#) [G4889](#) [G1473](#) [G3739](#) [G1510](#)

πιστὸς ὑπὲρ ὑμῶν, διάκονος τοῦ Χριστοῦ,
 נֶאֱמָן בְּעַד אַתְּכֶם מְשֶׁרֶת -שֶׁל-הּ מְשִׁיחַ
[G4103](#) [G5228](#) [G4771](#) [G1249](#) [G3588](#) [G5547](#)

למשיח:בעדכם נאמן משרת הוא אשר החביב חברנו אפפרס מן למדתם כאשר

8 ὁ καὶ δηλώσας ἡμῖν τὴν ὑμῶν ἀγάπην ἐν Πνεύματι.
 -הּ גַם הוֹדִיעַ לָנוּ אֶת- שְׁלֹכְכֶם אֱהָבָה בְּ- רוּחַ
[G3588](#) [G2532](#) [G1213](#) [G1473](#) [G3588](#) [G4771](#) [G0026](#) [G1722](#) [G4151](#)

ברוח:האבתכם את אתנו הודיע גם והוא

9 Διὰ τοῦτο καὶ ἡμεῖς, ἀφ' ἧς ἡμέρας ἠκούσαμεν, οὐ παυόμεθα ὑπὲρ
 עַל-כֵּן זֶה גַם אֲנַחְנוּ מ- אֹתוֹ יוֹם שְׁמַעְנוּ לֹא חוֹדְלִים בְּעַד
[G1223](#) [G3778](#) [G2532](#) [G1473](#) [G0575](#) [G3739](#) [G2250](#) [G0191](#) [G3756](#) [G3973](#) [G5228](#)

ὑμῶν προσευχόμενοι, καὶ αἰτούμενοι ἵνα πληρωθῆτε τὴν ἐπίγνωσιν τοῦ
 אַתְּכֶם לְהַתְפַּלֵּל וְ- לְבַקֵּשׁ שֶׁ- תִּמְלָאוּ אֶת-הַ דַּעַת עִינְיָנוּ
[G4771](#) [G4336](#) [G2532](#) [G0154](#) [G2443](#) [G4137](#) [G3588](#) [G1922](#) [G3588](#)

θελήματος αὐτοῦ, ἐν πάσῃ σοφίᾳ καὶ συνέσει πνευματικῇ,
 רְצוֹנוֹ שְׁלוֹ בְּ- כָּל חֲכָמָה וְ- תְבוּנָה רוּחָנִית
[G2307](#) [G0846](#) [G1722](#) [G3956](#) [G4678](#) [G2532](#) [G4907](#) [G4152](#)

חכמה בכל האלהים רצון דעת שתמלאו ולבקש בעדכם להתפלל חדלנו לא שמענוה אשר היום למן אנחנו גם זאת בעבור רוחנית:ותבונה

10 περιπατήσαι ἀξίως τοῦ Κυρίου, εἰς πᾶσαν ἀρεσκείαν, ἐν παντὶ ἔργῳ
 לְלַכֵּת בְּאִפְן-רְאוּיָ ל- אֲדוֹן ל- כָּל רְצוֹנִי בְּ- כָּל מַעֲשֵׂה
[G4043](#) [G0516](#) [G3588](#) [G2962](#) [G1519](#) [G3956](#) [G0699](#) [G1722](#) [G3956](#) [G2041](#)

ἀγαθῶ καρποφοροῦντες, καὶ αὐξανόμενοι τῇ ἐπιγνώσει τοῦ Θεοῦ;
 טוֹב נושאת-פְּרִי וְ- נִדְלָים תְּדַע בְּ- אֱלֹהִים
[G0018](#) [G2592](#) [G2532](#) [G0837](#) [G3588](#) [G1922](#) [G3588](#) [G2316](#)

אלהים:בדעת ולרבות טוב מעשה בכל פרי ולעשות רצונו וככל הארון בעיני כטוב להתהלך

11 ἐν πάσῃ δυνάμει, δυναμούμενοι κατὰ τὸ κράτος τῆς δόξης αὐτοῦ, εἰς
 בְּ- כָּל כַּחַס מְחַזְּקִים לְפִי -הּ- עֹז שְׁל- כְבוֹדוֹ שְׁלוֹ
[G1722](#) [G3956](#) [G1411](#) [G1412](#) [G2596](#) [G3588](#) [G2904](#) [G3588](#) [G1391](#) [G0846](#) [G1519](#)

πᾶσαν ὑπομονὴν καὶ μακροθυμίαν μετὰ χαρᾶς;
 כָּל סְבֻלָּנוֹת וְ- אֲרֵךְ-רוּחַ עִם שְׂמֵחָה
[G3956](#) [G5281](#) [G2532](#) [G3115](#) [G3326](#) [G5479](#)

שמחה: עם רוח וארך סבלנות לכל כבודו כנבורת כח בכל להתחזק

| | | | | | | | | | | |
|----|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|
| 12 | εὐχαριστοῦντες | τῷ | Πατρὶ, | τῷ | ἰκανώσαντι | ὑμᾶς | εἰς | τὴν | μερίδα | τοῦ |
| | מוֹדִים | -לְ | אָב | -הַ | הַקָּשִׁיר | אֲתֶכֶם | -לְ | -הַ- | חֶלֶק | -שֶׁל-הַ- |
| | G2168 | G3588 | G3962 | G3588 | G2427 | G4771 | G1519 | G3588 | G3310 | G3588 |
| | κλήρου | τῶν | ἀγίων, | ἐν | τῷ | φωτί, | | | | |
| | נַחְלָה | -שֶׁל-הַ- | קְדוּשִׁים | -בְּ- | -הַ- | אוֹר | | | | |
| | G2819 | G3588 | G0040 | G1722 | G3588 | G5457 | | | | |

באור: הקדשים נחלת לחלק ראויים אתנו העשה לאבינו תודה ולתת

| | | | | | | | | | | |
|----|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|
| 13 | ὁς | ἐρρύσατο | ἡμᾶς | ἐκ | τῆς | ἐξουσίας | τοῦ | σκότους, | καὶ | μετέστησεν |
| | אֲשֶׁר | הַצִּיל | אוֹתָנוּ | -מִ- | -הַ- | שְׁלֹטוֹן | -שֶׁל-הַ- | חֹשֶׁךְ | -וְ- | הַעֲבִיר |
| | G3739 | G4506 | G1473 | G1537 | G3588 | G1849 | G3588 | G4655 | G2532 | G3179 |
| | εἰς | τὴν | βασιλείαν | τοῦ | Υἱοῦ | τῆς | ἀγάπης | αὐτοῦ: | | |
| | אֶל | -הַ- | מַלְכוּת | -שֶׁל- | בְּנוֹ | -שֶׁל- | אֲהָבָתוֹ | שְׁלוֹ | | |
| | G1519 | G3588 | G0932 | G3588 | G5207 | G3588 | G0026 | G0846 | | |

אהבתו: בן למלכות והעבירנו החשך מממשלת חלצנו הוא אשר

| | | | | | | | | | | |
|----|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|--|
| 14 | ἐν | ᾧ | ἔχομεν | τὴν | ἀπολύτρωσιν, | τὴν | ἄφεσιν | τῶν | ἁμαρτιῶν; | |
| | בּוֹ-אֲשֶׁר | בּוֹ | יֹשֶׁלְנוּ | -אֶת-הַ | נִצְלוֹת | -הַ- | סְלִיחָה | -שֶׁל-הַ- | חַטָּאִים | |
| | G1722 | G3739 | G2192 | G3588 | G0629 | G3588 | G0859 | G3588 | G0266 | |

החטאים: סליחת בדמו הפדיון בו לנו יש אשר

| | | | | | | | | | | |
|----|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|
| 15 | ὁς | ἐστὶν | εἰκὼν | τοῦ | Θεοῦ | τοῦ | ἀοράτου, | πρωτότοκος | πάσης | κτίσεως; |
| | אֲשֶׁר | הוּא | צֶלֶם | -שֶׁל-הַ- | אֱלֹהִים | -הַ- | בְּלֹא-נִרְאָה | בְּכוֹר | שֶׁל-כָּל | בְּרִיאָה |
| | G3739 | G1510 | G1504 | G3588 | G2316 | G3588 | G0517 | G4416 | G3956 | G2937 |

נברא: כל ובכור הנעלם האלהים צלם והוא

| | | | | | | | | | | | | |
|----|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|
| 16 | ὅτι | ἐν | αὐτῷ | ἐκτίσθη | τὰ | πάντα, | ἐν | τοῖς | οὐρανοῖς, | καὶ | ἐπὶ | τῆς |
| | כִּי | בּוֹ | בּוֹ | נִבְרָא | -הַ- | כָּל | -בְּ- | -הַ- | שָׁמַיִם | -וְ- | עַל | -הַ- |
| | G3754 | G1722 | G0846 | G2936 | G3588 | G3956 | G1722 | G3588 | G3772 | G2532 | G1909 | G3588 |
| | γῆς; | τὰ | ὄρατα, | καὶ | τὰ | ἀόρατα; | εἴτε | θρόνοι, | εἴτε | κυριότητες, | εἴτε | |
| | אָרֶץ | -הַ- | נִרְאָה | -וְ- | -הַ- | בְּלֹא-נִרְאָה | בֵּין | כְּסָאוֹת | בֵּין | אֲדוֹנוּיּוֹת | בֵּין | |
| | G1093 | G3588 | G3707 | G2532 | G3588 | G0517 | G1535 | G2362 | G1535 | G2963 | G1535 | |
| | ἀρχαί, | εἴτε | ἐξουσίαι: | τὰ | πάντα | δι' | αὐτοῦ | καὶ | εἰς | αὐτὸν | ἔκτισται. | |
| | שְׂרִיּוֹת | בֵּין | שְׁלֹטוֹנוֹת | -הַ- | כָּל | עַל-יְדוֹ | שְׁלוֹ | -וְ- | -לְ- | אוֹתוֹ | נִבְרָא | |
| | G0746 | G1535 | G1849 | G3588 | G3956 | G1223 | G0846 | G2532 | G1519 | G0846 | G2936 | |

הכל ורשיות שררות הן וממשלות כסאות הן נראה איננו אשר וכל הנראה כל בארץ ואשר בשמים אשר כל נברא בו כי ולמענהו: ידי על נברא

| | | | | | | | | | | | |
|----|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|
| 17 | καὶ | αὐτός | ἐστὶν | πρὸ | πάντων, | καὶ | τὰ | πάντα | ἐν | αὐτῷ | συνέσθησαν. |
| | -וְ | הוּא | הוּא | לְפָנַי | כָּל | -וְ | -הַ- | כָּל | בּוֹ | בּוֹ | עוֹמְד-בְּיַחַד |
| | G2532 | G0846 | G1510 | G4253 | G3956 | G2532 | G3588 | G3956 | G1722 | G0846 | G4921 |

בו: קים והכל הכל לפני והוא

18 καὶ αὐτός ἐστιν ἡ κεφαλὴ τοῦ σώματος, τῆς ἐκκλησίας; ὅς ἐστιν
 -וְ הוּא הוּא -הָ ראשׁ -שׁל-הָ גוף -שׁל-הָ קהלה אָשׁר הוּא
[G2532](#) [G0846](#) [G1510](#) [G3588](#) [G2776](#) [G3588](#) [G4983](#) [G3588](#) [G1577](#) [G3739](#) [G1510](#)

(ἡ) ἀρχή, πρωτότοκος ἐκ τῶν νεκρῶν, ἵνα γένηται ἐν πᾶσιν αὐτὸς,
)-הָ(ראשית בכור מן -הָ- מתים לָמען יהיה בְּ- כל הוּא
[G3588](#) [G0746](#) [G4416](#) [G1537](#) [G3588](#) [G3498](#) [G2443](#) [G1096](#) [G1722](#) [G3956](#) [G0846](#)

πρωτεύων;
 הראשון
[G4409](#)

בכל: הראשון יהיה למען המתים מעם ובכור ראשית הוא אשר העדה גוף ראש והוא

19 ὅτι ἐν αὐτῷ εὐδόκησεν πᾶν τὸ πλήρωμα κατοικῆσαι,
 כִּי בּוּ בּוּ רָצָה כָּל -הָ מלא לְשכֵן
[G3754](#) [G1722](#) [G0846](#) [G2106](#) [G3956](#) [G3588](#) [G4138](#) [G2730](#)

המלוא: כל את בו לשכן הרצון היה כן כי

20 καὶ δι' αὐτοῦ ἀποκαταλλάξαι τὰ πάντα εἰς αὐτόν, εἰρηνοποιήσας
 -וְ עַל-יְדוּ שְׁלוֹ לְרצוֹת אֶת-הָ- כָּל אֱלֹוֹ אוֹתוֹ עֶשְׂה-שְׁלוֹם
[G2532](#) [G1223](#) [G0846](#) [G0604](#) [G3588](#) [G3956](#) [G1519](#) [G0846](#) [G1517](#)

διὰ τοῦ αἵματος τοῦ σταυροῦ αὐτοῦ -- δι' αὐτοῦ -- εἶτε τὰ ἐπὶ
 עַל-יְדֵי -הָ- דָם -שׁל-הָ- צֶלֶב שְׁלוֹ עַל-יְדוּ שְׁלוֹ בֵּין -הָ- עַל
[G1223](#) [G3588](#) [G0129](#) [G3588](#) [G4716](#) [G0846](#) [G1223](#) [G0846](#) [G1535](#) [G3588](#) [G1909](#)

τῆς γῆς, εἶτε τὰ ἐν τοῖς οὐρανοῖς.
 -הָ- אָרֶץ בֵּין -הָ- בְּ- -הָ- שָׁמַיִם
[G3588](#) [G1093](#) [G1535](#) [G3588](#) [G1722](#) [G3588](#) [G3772](#)

בשמים: אשר הן בארץ אשר הן ידו על צלבו בדם שלום בעשותו ידו על הכל את עצמו אל ולרצות

21 καὶ ὑμᾶς, ποτε ὄντας ἀπηλλοτριωμένους καὶ ἐχθροὺς τῆ διανοίας, ἐν
 -וְ אַתְּכֶם פַּעַם שְׁהִיְתֶם מְנַקְרִים וְ- אֹיְבִים בְּ- מַחֲשָׁבָה בְּ-
[G2532](#) [G4771](#) [G4218](#) [G1510](#) [G0526](#) [G2532](#) [G2190](#) [G3588](#) [G1271](#) [G1722](#)

τοῖς ἔργοις, τοῖς πονηροῖς,
 -הָ- מַעֲשִׂים -הָ- רָעִים
[G3588](#) [G2041](#) [G3588](#) [G4190](#)

הרעים: המעשים אחרי לבבכם בנשות ואיבים מוזרים מלפנים הייתם אשר אתם וגם

22 νυνὶ δὲ, ἀποκατήλλαξεν ἐν τῷ σώματι τῆς σαρκὸς αὐτοῦ, διὰ τοῦ
 עַתָּה אַבָּל רָצָה בְּ- -הָ- גוף -שׁל- בְּשָׂרוֹ שְׁלוֹ עַל-יְדֵי -הָ-
[G3570](#) [G1161](#) [G0604](#) [G1722](#) [G3588](#) [G4983](#) [G3588](#) [G4561](#) [G0846](#) [G1223](#) [G3588](#)

θανάτου, παραστήσαι ὑμᾶς ἁγίους, καὶ ἀμώμους, καὶ ἀνεγκλήτους, κατενώπιον
 מוֹת לְהַעֲמִיד אַתְּכֶם אֲדוֹשִׁים וְ- קְדוֹשִׁים וְ- קְדוֹשִׁים-מֹוֹם וְ- קְדוֹשִׁים-אֲשָׁמָה לְפָנַי
[G2288](#) [G3936](#) [G4771](#) [G0040](#) [G2532](#) [G0299](#) [G2532](#) [G0410](#) [G2714](#)

αὐτοῦ;
 פָּנָיו
[G0846](#)

ודפי: מום ובלי קדשים לפניו להעמידכם מותו ידי על בשרו בנוף אתכם רצה עתה

23 εἶ γε ἐπιμένετε τῇ πίστει, τεθεμελιωμένοι καὶ ἐδραῖτοι, καὶ μὴ
 אַם אַךְ תִּמְשִׁיכוּ -כִּי אֱמוּנָה מִסְדִּים -וְ יָצִיבִים -וְ לֹא
 G1487 G1065 G1961 G3588 G4102 G2311 G2532 G1476 G2532 G3361

μετακινούμενοι ἀπὸ τῆς ἐλπίδος τοῦ εὐαγγελίου οὗ ἠκούσατε, τοῦ
 נְעִים מִ-הֶ-תְּקֵנָה -שֶׁל-הֶ-בְשׂוּרָה אֲשֶׁר שְׁמַעְתֶּם הֶ-הֶ
 G3334 G0575 G3588 G1680 G3588 G2098 G3739 G0191 G3588

κηρυχθέντος ἐν πάσῃ κτίσει τῇ ὑπὸ τὸν οὐρανόν, οὗ ἐγενόμην ἐγὼ
 נְקִרְאָה בְּ-כָל בְּרִיאָה הֶ-תַּחַת הֶ-שָׁמַיִם אֲשֶׁר-לִּהֶ הָיִיתִי אֲנִי
 G2784 G1722 G3956 G2937 G3588 G5259 G3588 G3772 G3739 G1096 G1473

Παῦλος διάκονος.
 פֹּאֹלֹס מְשָׁרֵת
 G3972 G1249

ואני השמים תחת הנברא לכל נשמעה ואשר שמעתם אשר הבשורה מתוחלת תזועו ולא באמונה ונכונים מסדים תעמדו אם למשרת:לה הייתי פולוס

24 Nūn χαίρω ἐν τοῖς παθήμασιν ὑπὲρ ὑμῶν, καὶ ἀνταναπληρῶ τὰ
 עֲתָה אֲנִי-שִׂמְחָה בְּ-הֶ-סִּבָּל אֲתָכֶם -וְ מְשָׁלִים -אֶת-הֶ
 G3568 G5463 G1722 G3588 G3804 G5228 G4771 G2532 G0466 G3588

ὑστερήματα τῶν θλίψεων τοῦ Χριστοῦ, ἐν τῇ σαρκί μου, ὑπὲρ τοῦ
 תְּסִרְוֹת -שֶׁל-צָרוֹת הֶ-שֶׁל-חֲרִישְׁתּוֹ מִ-בְּ-הֶ-בְשָׂרִי מִשְׁלִי בְּעַד הֶ-הֶ
 G5303 G3588 G2347 G3588 G5547 G1722 G3588 G4561 G1473 G5228 G3588

σώματος αὐτοῦ, ὃ ἐστὶν ἡ ἐκκλησία;
 גּוּפוֹ שְׁלוֹ אֲשֶׁר הוּא הֶ-קְהֵלָה
 G4983 G0846 G3739 G1510 G3588 G1577

העדה:היא גופו בעד בבשרי המשיח ביסורי החסר את ואמלא למענכם סבל אני אשר בענויי שמח הנני עתה

25 ἤς ἐγενόμην ἐγὼ διάκονος, κατὰ τὴν οἰκονομίαν τοῦ Θεοῦ, τὴν
 אֲשֶׁר-לִּהֶ הָיִיתִי אֲנִי מְשָׁרֵת, כַּפִּי הֶ-הֶ-הִנְהֵלָה -שֶׁל-אֱלֹהִים -הֶ-הֶ
 G3739 G1096 G1473 G1249 G2596 G3588 G3622 G3588 G2316 G3588

δοθεῖσάν μοι εἰς ὑμᾶς, πληρῶσαι τὸν λόγον τοῦ Θεοῦ,
 נִתְּנָה לִּי אֲלֵיכֶם אֲתָכֶם לְהַשְׁלִים -אֶת-הֶ-דְּבַר -שֶׁל-אֱלֹהִים
 G1325 G1473 G1519 G4771 G4137 G3588 G3056 G3588 G2316

האלהים:דבר את למלאת עליכם לי נתנה אשר אלהים פקדת כפי למשרת לה הייתי אשר

26 τὸ μυστήριον τὸ ἀποκεκρυμμένον ἀπὸ τῶν αἰώνων καὶ ἀπὸ τῶν
 -הֶ-סוּד הֶ-מְסֻתָּר אֲתָכֶם מִ-הֶ-הֶ-עוֹלָמוֹת -וְ-מִ-הֶ-הֶ-הֶ
 G3588 G3466 G3588 G0613 G0575 G3588 G0165 G2532 G0575 G3588

γενεῶν, νῦν δὲ ἐφανερώθη τοῖς ἁγίοις αὐτοῦ;
 דְּוֵרוֹת עֲתָה אֲבָל נִגְלָה לְ-קְדוּשִׁים שְׁלוֹ
 G1074 G3568 G1161 G5319 G3588 G0040 G0846

לקדושו:נגלה ועתה ודור ומדור מעולמים נסתר היה אשר הסוד את

27 οἷς ἠθέλησεν ὁ Θεὸς γνωρίσαι τί τὸ πλοῦτος τῆς δόξης
 לְהֵם-אֲשֶׁר רָצָה הָיָה לְהוֹדִיעַ מָה הוּא-הָ-עֹשֶׂה עֲשֵׂר-כְבוֹד
[G3739](#) [G2309](#) [G3588](#) [G2316](#) [G1107](#) [G5101](#) [G3588](#) [G4149](#) [G3588](#) [G1391](#)

τοῦ μυστηρίου τούτου, ἐν τοῖς ἔθνεσιν, ὃ ἐστὶν Χριστὸς ἐν ὑμῖν,
 סוּד הַזֶּה בְּ-הַגּוֹיִם אֲשֶׁר הוּא מְשִׁיחַ בְּ-כֶם
[G3588](#) [G3466](#) [G3778](#) [G1722](#) [G3588](#) [G1484](#) [G3739](#) [G1510](#) [G5547](#) [G1722](#) [G4771](#)

ἢ ἐλπίς τῆς δόξης;
 הַתְּקוּוּהָ-שְׁלֵ-הָ-כְבוֹד
[G3588](#) [G1680](#) [G3588](#) [G1391](#)

הכבוד: תקות הוא אשר בכם אשר המשיח והוא בנוים ההוא הסוד כבוד עשר הוא זה אי להודיעם האלהים רצה אשר

28 ὃν ἡμεῖς καταγγέλλομεν, νοθετοῦντες πάντα ἄνθρωπον, καὶ διδάσκοντες
 אֹתוֹ-אֲשֶׁר אֲנַחְנוּ מְכַרְיִים מְזַהְרִים כָּל אָדָם וְ-מְלַמְּדִים
[G3739](#) [G1473](#) [G2605](#) [G3560](#) [G3956](#) [G0444](#) [G2532](#) [G1321](#)

πάντα ἄνθρωπον, ἐν πάσῃ σοφίᾳ, ἵνα παραστήσωμεν πάντα ἄνθρωπον
 כָּל אָדָם בְּ-כָל חָכְמָה לְמַעַן נַעֲמִיד כָּל אָדָם
[G3956](#) [G0444](#) [G1722](#) [G3956](#) [G4678](#) [G2443](#) [G3936](#) [G3956](#) [G0444](#)

τέλειον ἐν Χριστῷ.
 שְׁלֵם בְּ-מְשִׁיחַ
[G5046](#) [G1722](#) [G5547](#)

ישוע: במשיח שלם איש כל העמיד למען חכמה בכל איש כל ובלמדנו איש כל בהוכיחנו אנחנו משמיעים ואותו

29 εἰς ὃ καὶ κοπιῶ, ἀγωνιζόμενος κατὰ τὴν ἐνέργειαν αὐτοῦ, τὴν
 לְ-אֲשֶׁר גַּם עִמָּל-אֲנִי נֹאבֵק לְפִי-הָ-פְעֻלָּה שְׁלוֹ-הָ-
[G1519](#) [G3739](#) [G2532](#) [G2872](#) [G0075](#) [G2596](#) [G3588](#) [G1753](#) [G0846](#) [G3588](#)

ἐνεργουμένην ἐν ἐμοί, ἐν δυνάμει.
 הַפּוֹעֵלָתָ בְּ-תוֹכִי בְּ-כֹחַ
[G1754](#) [G1722](#) [G1473](#) [G1722](#) [G1411](#)

בגבורה: בי הפעל כחו פעלת כפי ונלחם עמל אני אף ובזאת